

淘气过人的盖珥

[泰国] 苑盖珥 著



少年儿童出版社

〔泰国〕 菟盖珥著

淘气过人的盖珥

郭宣颖 译



少年儿童出版社

亲爱的中国朋友和兄弟姐妹们：

目前，我们的国家正在进步和走向繁荣。这对一个泰国的孩子——盖珥的生活是很有益的。盖珥是一个幸运的人。她有爸爸，妈妈，兄弟，姐妹，她的家有一所房子，她有学校上学，有老师和热爱盖珥的朋友。因此，盖珥有责任，就是必须专心读书，必须帮助爸爸妈妈做事：打扫屋子，整修花园，洗衣服和做饭。爸爸、妈妈和老师教育她要懂得节约，但是又必须慷慨地去照顾和帮助比较贫苦和困难的人。今后，当盖珥长大的时候，才能继续成为家庭中的一名好成员和国家的一个好公民。

诗琳通

一本有趣透顶的书

郑 马

不久前，我曾读过泰国诗琳通公主写的儿童故事《顽皮透顶的盖珥》，现在又读到该书的续篇《淘气过人的盖珥》。书同样深深地吸引着我。我立刻被公主的生花妙笔又带到绿叶葱茏、景色优美的泰国境内，一群天真烂漫的泰国小朋友随即来到我的身边，为首的一个女孩子调皮地眯着大眼睛朝我笑着，好象在问我：“中国朋友，您好，您还认识我吗？”

我怎么不认识她呢？诗琳通公主早就在《顽皮透顶的盖珥》里，把她介绍给我啦。她不就是那个向妈妈讨了冰糖来搞冰糖结晶试验，因为嘴馋，把试验的原料“品尝”过多，弄得试验搞不下去的盖珥吗？对啦，盖珥还为了长大后好当护士，到处想找“病人”锻炼自己的包扎本领，但她的小伙伴们谁也不愿意当倒霉的病人，她只好自己来当自己的试验品，故意骑了自行车从车上摔下，想摔点小伤，自己替自己包扎，不料弄巧成拙，摔得过重，不但当不成“护士”，反而躺下来当了真正的病人。调皮的盖珥的趣事可多着哪，叫人捧腹不止，如今想到就要笑。

现在，诗琳通公主又让我通过《淘气过人的盖珥》，去了解老朋友盖珥和她的伙伴们更多的趣事了。瞧：盖珥在排练节目时，假戏真做，竟和同学打起来了；她为了显示勇敢，居然受了小伙伴奥德的戏弄，用手去抓刺人的毛毛虫；她为了想跟戴眼镜的爸爸一样有风度，跟戴上眼镜的凯姐那样功课一下子能赶上去，

居然也想配副眼镜戴戴，因此在学校检查学生近视情况时，有意将看得清清楚楚的字说错；电视台的广告说把装面条的袋袋和肥皂粉的盒盖集中寄去，会得到奖券，说不定能中头彩，她就动员家里人多吃面条，吃得肚皮胀鼓鼓的，她还把家里存放的所有的肥皂粉盒的盖盖都拧去，惹得妈妈一顿骂……

这么多的趣闻趣事，足够证明我们的老朋友盖珥是多么调皮和淘气了。但从这些淘气的趣闻中，可以看到诗琳通公主笔下的小主人翁，在一天天地成长。

孩子总是孩子，要孩子不淘气是不可能的。那些整天要孩子坐着不许动、不许哭哭、不准这个那个的大人，对孩子未免残忍了一点吧，我看至少是违反科学的。孩子们的心里装的是一颗童心，而不是机器人的发条呵！诗琳通公主热爱孩子，了解孩子，她有着一颗长者和作家特有的令人羡慕的童心，因此她作品里主人翁的童心是如此热烈，如此真挚，如此之美！可不是吗，小盖珥的淘气，丝毫不会降低自己的身份，不会使人讨厌，相反的，叫人感到天真活泼、诚挚可爱。她的淘气，尽管有的出于无知和一时冲动，也闹了一些小笑话，可更多的是出于好奇和追求、诚实和勇敢、同情和善良，出于她美好的心灵和良好的愿望。当我读到盖珥姐妹三人发现爸爸妈妈不和，拚命想方设法使两位大人和好时，我差点儿感动得出泪了，而我一方面又为她们的趣事发笑。——她们先利用妹妹假哭的办法，中断了爸爸妈妈之间的争吵，把他们吸引过来，然后两位姐姐再利用哄妹妹的话，巧妙地说给大人听，提出要爸爸妈妈搞好团结的要求，终于逼使两位多日不和的家长，很快就这么稀里糊涂地和好了。这样天真美好有意义的淘气，谁不乐于接受，谁不点头赞赏呵！

诗琳通公主是一位优秀的儿童文学作家，她真实地、正确地、生动地、深刻地写了她所热爱的孩子们。她为我们中国的小读者，介绍了许许多多真诚的泰国小朋友，让我们和盖珥及其伙伴们建立起友谊。我们从书中看到泰国小朋友们的丰富多采的生活，而她们的许多生活情况跟我们中国小朋友多么相似。我

们不也和她们一样地顽皮、淘气吗？我们在生活中不也常常闹些笑话吗？她们想到的事情，我们不也常常想到吗？她们的好品德、好思想、好行为是很多的，很值得我们学习。同样，她们曾犯过的一些小错误，不也很值得我们注意和警惕吗？我们通过了这本书，一会儿工夫就交上了这么多的泰国小朋友，而且立刻就成为知心知情的好朋友了，这可是件值得庆贺的事。我们还借助了这本书，跟着泰国的小朋友，到他们美丽的国家去旅游了一次，大开了眼界，大长了知识。这个机会可多么难得，多么宝贵呀！这本书使我们在各方面获得大丰收哩。

原 书 前 言

各位朋友和弟妹们，你们好！

这次在《淘气过人的盖珥》（改书名是因为大家都说盖珥不顽皮了，但是还很淘气。）一书中，菟盖珥又带盖珥来和各位见面了。

昨天，盖珥的妈妈告诉盖珥说，盖珥的爸爸要调到北方某府去当农艺师了（现在爸爸一个人先去）。因为，爸爸、妈妈不想把孩子们扔下，所以全家都要搬到那里去。盖珥下学期要到那里的学校上学了。她说高兴极了，去后可以经常见到素提哥，还可以见识许多新事物。菟盖珥问盖珥，是否还会象过去那样，讲各种故事让菟盖珥写成书。盖珥笑笑，没有吭声，只说明年盖珥要上中学了，功课一定很多，可能没有时间写信给菟盖珥。总之，菟盖珥将慢慢说服她，不知盖珥是否肯答应呢！今天，朋友们、弟妹们先和盖珥在曼谷的故事里，一起尽情欢乐吧！

热爱朋友们、弟妹们的菟盖珥

育南非洲

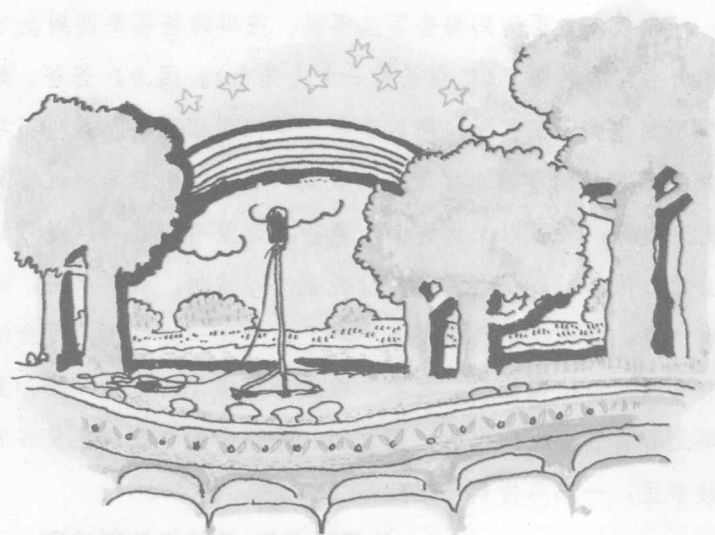
1977年 10月 10日 星期五

本報刊登廣告，請向本報廣告部洽談，地址：本市中環路100號。

本報廣告部電話：2111111。本報廣告部地址：本市中環路100號。

1977年 10月 10日

本報廣告部地址：本市中環路100號。



本報廣告部地址：本市中環路100號。



目 录

诗琳通公主为中译本写的前言 一本有趣透顶的书(郑马)

原书前言

一、剧外的戏剧	1
二、黑仔	8
三、报应	16
四、生日愉快	25
五、出色的艺术家	33
六、鸟、鼠、蛇、猴	38
七、谁讨厌谁	47

八、天不随我意	54
九、误会	59
十、连环信	66
十一、收藏家	73
十二、访问北极	80
十三、体育比赛的日子	87
十四、我们来互相帮助	94
十五、自作聪明	102
十六、吃饭的事情	108
十七、健忘的人	113
十八、小近视眼	121



一、剧外的戏剧



期终放假的日子越来越临近了。凯姐、盖珥和蕾妹以及每个小朋友都在默默地等待这天的到来。

今年学校将和往常一样按时放假。但老师宣布说，考试以后，要庆祝学校成立××周年。究竟是多少周年，盖珥毫不关心，也记不得了。她只热衷于学生们要参加的演出。她已被推选担任诗剧的女主角。这个剧是比她高一年级的学生创作的……

“盖珥，你能演好吗？”凯姐问道。



“怎么？凯姐你怎么会认为我演不好？”盖珥有点生气说。

“因为演剧必须先背台词。平时，我从没见到你读剧本超过两页，也没见你在认真地背诵什么台词！”

“如果我们真正想做一件事，就一定能作到。”这时候，盖珥的态度表现得十分坚决。

另一个爱唠叨的人是妈妈。但是妈妈只是对爸爸嘀咕。

“真糟糕，盖珥演剧，又要花费一笔做服装的费用了。做学生的校服，已经花费了好多钱。盖珥长得个头又大，吃得又多，她的姐姐和妹妹吃起来就不象她这个样子。”

“哎呀，看你！这又要不了你几个钱的。”爸爸说。





他对自己的女儿能在有益的活动中表现出色，显得相当的激动。

“上个月小蕾妹生病，医药费花了多少？”妈妈继续唠唠叨叨地说。

“好了！这一回我来付钱。”爸爸打断妈妈的话。

“爸爸，妈妈！”凯姐响亮的声音把爸爸妈妈吓了一跳。因为他们以为只有他们两个人在讲话。“让盖珥去演出吧，我给她出服装费。我写了几篇短文，投到妇女杂志去以后，得到了稿费。”

结果，支付服装费的还是妈妈。因为按照以往家里商定的做法，妈妈是负责管孩子们的服装费的。其实妈妈也是想看盖珥演出的。

虽然考试已经结束，盖珥却必须每天去排练诗剧。剧情大意是：女主角（盖珥扮演）是一个善战的军事家。一次，家乡的百姓遭到头上裹着绿布的绿林强盗烧杀抢掠时，女主角挺身而出抗击敌人（奥德扮演）。她用神



圣的弓箭，向强盗射击，射出去的箭变成一条蟒蛇，敌人就被蟒蛇绞缠丧命。

昨天，在吃晚饭的时候，妈妈问道：

“盖珥，剧本背熟了没有呀？”

盖珥立即抬起头来说：

“我不演了。我生奥德的气了，气得我一辈子再也不理他了。”

“哟！这是怎么回事？”爸爸疑惑不解。盖珥讲道，

按照剧本规定，在箭射向强盗的时候，盖珥应该背诵台词道：

“姑娘手中握着神圣的弓，
仇恨的眼睛怒视着强盗；
从箭筒拔箭以神力射出，
一箭射死了凶恶的敌人。”

盖珥拿的弓是没有弦的，必须取出箭来，轻轻地扔出去，然后由低年级的一些小学生，手拉着手扮成蟒蛇，围着强盗跳舞，象征着强盗是被蟒蛇缠死的。不料，盖珥扔出去的箭用力太重，打中了奥德脚。奥德並不痛，但是他认为盖珥是故意的。于是，拿起强盗的武器——木棍向盖珥打来。盖珥一生气，便拿弓柄去砍奥德的胳膊；台上发生了一场剧情外的激烈战斗。

老师从惊愕中清醒过来后，立即上前阻止了这场打斗。

“老师不说你吗？排练了几次以后，你又不愿意

演了。”凯姐忧虑地对盖珥说。

在一旁听了很久的蕾妹，是当时在场的目睹者，她争着说：

“老师说，如果盖珥不演了，就叫奥漪姐姐替她来演女主角。”

“盖珥先碰了奥德，虽然不是有意的，也应该向奥德道歉。为了这么一点儿小事，不应该争吵起来。”妈妈批评道。

“不过奥德也把我打痛了呀！”盖珥说。

“那就随你的便！”妈妈说。

在演出的前一天，盖珥一早就起来大声宣布说：

“这个星期六，爸爸，妈妈，凯姐，蕾妹不要忘了去看我演诗剧呀！”

“噢？”爸爸妈妈都惊讶了。“怎么你又决定去演出了？已经不生奥德的气了吗？”

“是的，气消了很久了。吵完架的第二天，一清早，我看见奥德的胳膊青肿，那是被我打的伤痕。其实我打得很轻，不应该伤成那样，奥德说他也不知道为什么，他的皮肤一碰就很容易青肿。我可怜奥德被我伤

成那副样子，立即向他道歉。奥德说他一点儿也没有生我的气，因此我就去请求老师让我继续演出。今天要穿戏装进行总排练，我必须立即赶去，再见了。”

盖珥走后，凯姐揭开了秘密：“事实上，盖珥很想演剧，但她心里不好意思，因为和奥德闹了别扭，盖珥以往从来没对小朋友们生过气。那天晚上她还问我怎样才能同奥德和好。如果先悄悄地跟他和好，再去请求老师让她继续演出，不然，说出不演了，又去演出，会损害她这个‘军事家’的面子。所以盖珥借口说她把奥德打伤了。她是用这个理由去同奥德和好的。噢！盖珥还对我说，她认为剧外的打斗比在剧中打斗更好玩，更有趣。”

